

Curriculum vitae

Vorname: Ksenia
Nachname: Klyukina
Geburtsdatum: 26.02.1983
Wohnort: Sankt-Petersburg, Puschkin
Telefon: +79531763908
E-mail: ks.klyukina@gmail.com



Ausbildung

1990-2000 Gymnasium mit erweitertem Deutschunterricht, N.Novgorod, Russland (Qualifikation der technischen Übersetzerin erworben)
2001-2002 Universität Hannover, Deutschland, Studienkolleg
2002-2003 Universität Bremen, Deutschland
2004 - 2012 Universität Wien, Österreich, Studienrichtung Arabistik, Wahlfach – Slawistik

Weiterbildung

01.2010 — 01.2011 Universität Wien, Österreich, Wien, Sprachkurse Englisch, Niveaustufen A1.1, A1.2, A2.2.
14.10.2015 drb, Russland, St. Petersburg, Seminar für Lehrkräfte „Einsatz von Informationstechnologien bei der Vorbereitung auf die Einheitliche Staatliche Prüfung (EGE)
12-13.12.2015 drb, Russland, St. Petersburg, Seminar für Lehrkräfte „Neue Ansätze im DaF-Unterricht für junge Lerner“
02.-03.2016 drb, Russland, St. Petersburg, Kurs für Reiseführer durch das Deutsche Viertel

Zusatzqualifikationen

EDV OS Windows, MS Office, MacOS X, Irbis
Fremdsprachen Russisch – Muttersprache
Deutsch - fließend in Wort und Schrift (Österreichisches Sprachdiplom, Niveaustufe C2 – Wirtschaftssprache Deutsch)
Englisch – Niveaustufe A2.2

Beruflicher Werdegang

2009-2010 Botschaft der Russischen Föderation, Wien, Österreich (Teilnahme an einem Projekt über die Nachkriegsforschung, Übersetzerin Deutsch-Russisch)
Bildungszentrum “Moskau” - Österreichische Vereinigung der russischen Landsleute, Wien, Österreich (Nachhilfelehrerin Russisch/Deutsch)
IAAC Kulturmanagement GmbH, Wien, Österreich (Bürotätigkeiten, Übersetzerin Deutsch-Russisch)
vai Vorarlberger Architekturstudium, Dornbirn, Österreich (Bürotätigkeiten, Datenbank, Hilfe bei der Organisation verschiedener Veranstaltungen)
09. - 10.2010 Russland, Ausstellungshalle der Stadt Gorodetz, persönliche Foto-Ausstellung «Österreich. Zwei Ansichten»
2011 VADO Engineering GmbH, Russland, Moskau (Sekretärin, Übersetzerin Deutsch- Russisch).
02.2011 Deutschland, Berlin, Mitarbeit bei der Messe «FreshConex» am Messestand der Firma Kleist Schilder, Deutsch-Russisch-Übersetzerin

- 09.2011 Russland, N.Novgorod, Zentrum für moderne Kunst «Arsenal», Teilnahme an einem Vortrag des niederländischen Architekten Thomas Stellmach (Dolmetschen aus dem Deutschen)
- 2012 Bibliothek „Izmajlovskaja“, Russland, Sankt-Petersburg, Volontärtätigkeit (Koordinatorin des Projekts „Deutsches Sprachcafé“)
Staatliche Eremitage, Russland, Sankt-Petersburg, Volontärtätigkeit
Sprachschule „Deutsch-Zentrum“, Russland, Sankt-Petersburg, Deutschlehrerin
- 2012-2013 Bibliothek der Staatlichen russischen hydrometeorologischen Universität, Russland, Sankt-Petersburg, Bibliographin
- 09.2013 Ausstellung des russischen Künstlers Viktor Anufrijew “Moderne russische Ikone”, Dornbirn, Österreich, Dolmetscherin
Deutsch/Russisch
- 02.2014-05.2015 IBI International Banking Institute, Sankt-Petersburg, Russland, Deutschlehrerin
- 2012-2018 private Nachhilfestunden für Schulkinder und Erwachsene
- 06.2019 Teilnahme an einer Forschungs- und Studienreise (Russland, Kasachstan und Deutschland) als Dolmetscherin
- 2016 – heute Stiftung zur Förderung und Entwicklung Deutsch-Russischer Beziehungen «Deutsch-Russisches Begegnungszentrum», St. Petersburg, Russland, Deutschlehrerin, Fremdenführerin durch das Deutsche Viertel, Koordinatorin von Projekten im Bereich Kultur und Geschichte